



**Hotel Rath**

**Marktstraße 2**

**41366 Schwalmtal**

**Fon: 02163 - 951 4997**

**Fax: 02163 - 951 4999**

**Web: [www.hotelrath.de](http://www.hotelrath.de)**

**Email: [info@hotelrath.de](mailto:info@hotelrath.de)**

# Hotel Rath

草原风味

Speisekarte

# Herzlich Willkommen!

Sehr geehrte Gäste,

wir begrüßen Sie von ganzem Herzen. Lassen Sie sich von unseren Speisen verführen. Die angebotenen Gerichte sind nicht nur auf den westlichen Gaumen abgestimmt, sondern werden auch so zubereitet, wie man es traditionell auch in China macht. So sind wir in der Lage, Ihnen die alltäglich-chinesische Küche mit wenigen, aber feinen Gerichten zu präsentieren. Wenn Sie schon einmal in China waren, werden Sie wenig geschmacklichen Unterschied erkennen können. Indes achten wir auf die Qualität unserer Zutaten und verwenden dabei ausschließlich frische und hochwertige Produkte. Wir wünschen Ihnen noch einen schönen Aufenthalt und einen guten Appetit!

Ihr Hotel Rath Team

## Öffnungszeiten:

**Di. bis So. 12:00 – 15:00 Uhr**  
**17:00 – 21:00 Uhr**  
**Montag: Ruhetag**





# Vorspeisen

---



## ➤ Suppen

1. **Wan Tan Suppe**<sup>1W,3,4,11,e</sup> **4,00€**  
Nudelteigtaschen mit Schweinefleisch, Champignons, Bambussprossen, Möhren, Chinakohl, Sesamöl
2. **Hühnersuppe mit Ei**<sup>3,4,11,e</sup> **4,00€**  
mit Bambussprossen, Chinakohl, Möhren, Sesamöl
3. **Beijing Suppe**<sup>3,4,e</sup> **4,00€**  
Sauer-scharf mit Hühnerfleisch, Entenfleisch, Bambussprossen, Champignons, Paprika, Morcheln, Essig, Tomaten, Ei

## ➤ Verschiedenes

10. **Vorspeisenteller**<sup>1W,3,4,14,e,g</sup> **5,20€**  
Gebackene Wan Tans, Tintenfisch-Ringe, Minifrühlingsrolle
12. **Chun Juan**<sup>1W,3,11</sup> **4,20€**  
Frühlingsrolle mit Schweine-/Rindfleisch, Weißkohl, Möhren
13. **Gebackene Wan Tan**<sup>1W,3,11</sup> **4,00€**  
Nudelteigtasche mit Schweinefleisch, Sesamöl
14. **Große gebackene Garnelen**<sup>1W,3,9,11</sup> **6,50€**  
in Paniermehl mit Sesamöl

## ➤ Speziell für Kinder

20. **Gebratener Reis mit Huhn**<sup>1W,3,4,11,a,e</sup> **6,50€**  
mit Möhren, Porree, Ei
21. **Gebratene Nudeln mit Huhn**<sup>1W,3,4,11,a,e</sup> **6,50€**  
mit Möhren, Porree, Ei
22. **Hühnerstreifen paniert süßsauer**<sup>1W,11</sup> **7,00€**  
mit Reis/Pommes

---



Alle Preise werden inkl. Mehrwertsteuer angegeben.




# Hauptgerichte

---



- **Gebratener Reis**<sup>1W,3,4,11,a,e</sup>
- |     |   |        |
|-----|---|--------|
| 30. | <b>und Hühnerfleisch</b> mit versch. Gemüse, Ei   | 10,50€ |
| 32. | <b>und Rindfleisch</b> mit versch. Gemüse, Ei   | 11,00€ |
| 33. | <b>Vegetarisch</b> mit Möhren, Porree, Paprika, Salat, Bambussprossen, Zwiebeln, Zucchini, Sojasprossen, Ei | 10,50€ |
- **Gebratene Nudeln**<sup>1W,3,4,11,a,e</sup>
- |     |  |        |
|-----|--|--------|
| 40. | <b>und Hühnerfleisch</b> versch. Gemüse, Ei  | 10,50€ |
| 42. | <b>und Rindfleisch</b> mit versch. Gemüse, Ei  | 11,00€ |
| 43. | <b>Vegetarisch</b> mit Möhren, Porree, Paprika, Bambussprossen, Zwiebeln, Zucchini, Sojasprossen, Ei | 10,50€ |
| 44. | <b>und Hummerkrabben</b> <sup>9</sup> mit versch. Gemüse, Ei   | 16,50€ |

---



Eine Portion gebratene Nudeln bzw. gebratener Reis als Beilage oder Pommes zu den Gerichten jeweils 3,00€/Portion.



# Hauptgerichte

---



## ➤ Rindfleisch Gerichte

- |     |   |        |
|-----|---|--------|
| 60. | <b>Gong Bao</b> <sup>1W,4,11,14,a,e,g</sup><br>mit Möhren, Bambussprossen, Champignons, Paprika, Zwiebeln, Zucchini, Möhren, Porree, Knoblauch in gewürzter und scharfer Soße | 14,00€ |
| 62. | <b>mit Zwiebeln</b> <sup>1W,4,a,e</sup> mit Porree, Möhren  | 14,00€ |
| 63. | <b>mit Curry</b> <sup>1,2,3,4,7,8,a,g</sup> mit Zwiebeln, Porree, Möhren, Pfeffer, Paprika, Champignons, Bambussprossen, Zucchini   | 14,00€ |
| 64. | <b>mit versch. Gemüse</b> <sup>1W,4,a,e</sup><br>mit Möhren, Porree, Paprika, Soja-/Bambussprossen, Zucchini, Morcheln, Champignons, Chinakohl, Zwiebeln                      | 14,00€ |

## ➤ Hühnerfleisch Gerichte

- |     |   |        |
|-----|---|--------|
| 70. | <b>Gong Bao</b> <sup>1W,4,11,14,a,e,g</sup><br>mit Möhren, Bambussprossen, Champignons, Paprika, Zwiebeln, Zucchini, Möhren, Porree, Knoblauch in gewürzter und scharfer Soße | 12,00€ |
| 71. | <b>Gebackenes Hühnerfilet süßsauer</b> <sup>1W,11</sup><br>mit Bambussprossen, Paprika, Möhren, Ananas  | 13,00€ |
| 72. | <b>Hühnerbruststreifen paniert</b> <sup>1W,11</sup><br>mit süßsaure Soße  | 12,80€ |
| 73. | <b>mit Curry</b> <sup>1,2,3,4,7,8,a,g</sup> mit Zwiebeln, Porree, Möhren, Pfeffer, Paprika, Champignons, Bambussprossen, Zucchini   | 12,00€ |
| 74. | <b>mit versch. Gemüse</b> <sup>1W,4,a,e</sup><br>mit Möhren, Porree, Paprika, Soja-/Bambussprossen, Zucchini, Morcheln, Champignons, Chinakohl, Zwiebeln                      | 12,00€ |

---



## Soßen

- |      |  |       |
|------|--|-------|
| 160. | <b>Süßsaure Soße</b> <sup>1W</sup> mit Essig, Zucker, Salz, Tomaten              | 2,50€ |
| 161. | <b>Gong Bao Soße</b> <sup>1W,4,11,14,a,e,g</sup> mit Knoblauch, scharf           | 2,50€ |
| 162. | <b>Currysoße</b> <sup>1,2,3,4,7,8,a,g</sup> mit Currypulver, Pfeffer, Kokosmilch | 2,50€ |
| 163. | <b>Erdnusssoße</b> <sup>5,a,g</sup> mit Erdnussbutter, Salz, Kokosmilch          | 2,50€ |

Andere Soßen gibt es evtl. auf Nachfrage.



# Hauptgerichte

---



## ➤ Entenfleisch Gerichte (Gebacken)

- |     |  |        |
|-----|--|--------|
| 80. | <b>mit Gebr. Nudeln</b> <sup>1W,3,4,11,a,e</sup><br>mit Sojasprossen, Möhren, Porree, Ei   | 16,00€ |
| 81. | <b>Gong Bao</b> <sup>1W,4,9,11,14,a,e,g</sup><br>mit Zwiebeln, Porree, Paprika, Möhren, Champignons, Zucchini, Knoblauch, Bambussprossen, scharf | 16,50€ |
| 82. | <b>mit versch. Gemüse</b> <sup>1W,4,a,e</sup><br>mit Zucchini, Paprika, Zwiebeln, Möhren, Porree, Champignons, Chinakohl, Soja/Bambussprossen    | 16,50€ |
| 84. | <b>Süßsauer</b> <sup>1W,11</sup> mit Paprika, Bambussprossen, Ananas   | 16,50€ |

## ➤ Hummerkrabben- und Fischgerichte

- |     |   |        |
|-----|---|--------|
| 91. | <b>Hummerkrabben mit Gemüse</b> <sup>1W,4,9,a,e</sup><br>mit Zwiebeln, Porree, Paprika, Möhren, Champignons, Zucchini, Pfeffer, Knoblauch, Bambussprossen                                     | 21,00€ |
| 93. | <b>Gong Bao Hummerkrabben</b> <sup>1W,4,9,11,14,a,e,g</sup><br>mit Zwiebeln, Porree, Paprika, Möhren, Champignons, Zucchini, Knoblauch, Bambussprossen, scharf                                | 21,00€ |
| 94. | <b>Gebackenes Rotbarschfilet<br/>in Hai Xian Soße</b> <sup>1W,4,10,11,a,g</sup><br>mit Zwiebeln, Porree, Paprika, Möhren, Champignons, Zucchini, Chinakohl, Morcheln, Pfeffer, Bambussprossen | 14,00€ |
| 95. | <b>Gebackenes Rotbarschfilet süßsauer</b> <sup>1W,10,11</sup><br>mit Paprika, Bambussprossen, Ananas  | 14,00€ |

---



Wenn Sie spezielle Wünsche haben,  
können Sie uns gerne darauf ansprechen!

# Kombinationsgerichte

## 100. **Quan Jia Fu / Familienglück**<sup>1W,3,4,9,11,a,e</sup> **Ab 40,00€**

(für 2 oder mehr Personen)

- **Beijing Suppe** oder **Frühlingsrolle**
- **Gebackene Ente und gebackenes Hühnerfilet; gebratene Hummerkrabben, und Hühnerfleisch** mit Zwiebeln, Porree, Paprika, Möhren, Champignons, Bambussprossen, Chinakohl, Zucchini
- **Gebackene Banane mit Honig**

### ➤ **Für Eine Person**

110. **Gebackene Ente**<sup>1W,4,11,a,e</sup> **16,50€**  
mit **Ananas und Rindfleisch mit Zwiebeln (Nr. 83 & 62)**
111. **Gebackene Ente**<sup>1W,4,11,14,a,e,g</sup> **16,50€**  
mit **Ananas und Gong Bao Hühnerfleisch (Nr. 83 & 70)**
112. **Gebackene Ente**<sup>1W,4,9,11,14,a,e,g</sup> **18,50€**  
mit **vers. Gemüse und Gong Bao Hummerkrabben (Nr. 82 & 93)**

### ➤ **Sonstige Empfehlungen**

120. **Chao San Xian**<sup>1W,4,a,e</sup> **14,80€**  
mit **gebr. Hühnerbrust, Hummerkrabben und Paprika, Bambussprossen, Champignons, Zucchini, Zwiebeln, Porree, Chinakohl**
121. **Ba Bao La Jiang**<sup>1W,4,14,a,e,g</sup> **14,50€**  
mit **Rind-, und Hühnerfleisch mit Paprika, Möhren, Bambussprossen, Champignons, Zucchini, Zwiebeln, Porree, Chinakohl in Hai Xian Soße**

## Was ist die Gong Bao Soße?

Die Gong Bao Soße ist eine kräftige, dickflüssige Soße aus dem Südosten des Landes. Zur Anfertigung werden üblicherweise Sojabohnen, Chili und Knoblauch verwendet. Im Geschmack ist sie kräftig würzig, ein wenig süß und besitzt einen leicht scharfen Nachgeschmack.

# Weitere Angebote

193. **Pak Choi vegetarisch**<sup>1W,4,a,e</sup> **12,00€**  
mit Möhren, Zwiebeln, Porree, Morcheln, Knoblauch,  
Bambussprossen, Ei
194. **Tofu vegetarisch**<sup>1W,4,a,e</sup> **12,50€**  
mit Möhren, Pak Choi, Morcheln, Knoblauch
195. **Hühnerfleisch Gong Bao Si-Chuan Art**<sup>1W,a,g</sup> **13,00€**  
mit Erdnüssen, Paprika, Champignons, Zucchini, Pfeffer, Knoblauch,  
Chili, Essig
287. **Krabbenbrot**<sup>1W,3,4,9</sup> **3,00€**



Alle Gerichte sind nach Ihren Wünschen veränderbar.

Haben wir ein bestimmtes Spezialität nicht im Angebot?  
Scheuen Sie sich nicht uns darum anzusprechen!  
Bei vorhandener Möglichkeit sind wir stets darauf bedacht,  
Ihnen das gewünschte Gericht zu servieren.



# Nachtisch

130. **Gebackene Banane**<sup>1W,3</sup> mit Honig **3,50€**
131. **Gebackene Banane**<sup>1W,2,3,a</sup> mit Eis und Honig **4,00€**



## Heiße Getränke

140.	<b>Kaffee<sup>c</sup>, Espresso<sup>c</sup></b>	Tasse	2,50€
141.	<b>Schwarztee, Pfefferminztee, Früchtetee<sup>a</sup></b> (andere Sorten auf Anfrage)	Tasse	2,50€
142.	<b>Jasmin-Tee</b>	Kännchen	3,30€
143.	<b>Grüner Tee</b>	Kännchen	3,30€

# Getränke

## Biere

200.	<b>Bitburger Pils</b> <sup>1G</sup>	0,3l	3,00€
228.	<b>Bitburger Pils</b> <sup>1G</sup>	0,2l	2,20€
201.	<b>Boltens Alt</b> <sup>1G,1W</sup>	0,3l	3,00€
228.	<b>Boltens Alt</b> <sup>1G,1W</sup>	0,2l	2,20€
229.	<b>Bitburger Pils/Bolten Alt</b> <sup>1G,1W</sup>	0,5l	4,80€
202.	<b>Alsterwasser</b> <sup>1G,a,b</sup>	0,3l	3,00€
203.	<b>Radler</b> <sup>1G</sup>	0,3l	3,00€
204.	<b>Alt Schuss</b> <sup>1G,1W,a</sup>	0,3l	3,00€
205.	<b>Bitburger Alkoholfrei</b> <sup>1G</sup>	Fl. 0,33l	3,00€
206.	<b>Franziskaner Weizenbier</b> <sup>1G,1W</sup> (auch alkoholfrei)	Fl. 0,5l	5,00€
207.	<b>Bolten's Malz</b> <sup>1G,a</sup>	Fl. 0,5l	4,00€
208.	<b>Bolten's Malz</b> <sup>1G,a</sup>	0,3l	2,80€

## Alkoholfreie Getränke

210.	<b>Gerolsteiner Sprudel/Medium Gourmet</b>	Fl. 0,25l	2,50€
211.	<b>Gerolsteiner Sprudel/Medium Gourmet</b>	Fl. 0,75l	5,50€
213.	<b>Coca-Cola</b> <sup>a,c</sup> , <b>Coca-Cola light</b> <sup>a,c,d,f</sup> , <b>Fanta</b> <sup>a,b</sup> , <b>Sprite</b>	0,2l	2,20€
214.	<b>Coca-Cola</b> <sup>a,c</sup> , <b>Coca-Cola light</b> <sup>a,c,d,f</sup> , <b>Fanta</b> <sup>a,b</sup> , <b>Sprite</b> , <b>Gerolsteiner Apfelschorle</b>	0,3l	3,00€
219.	<b>Coca-Cola</b> <sup>a,c</sup> , <b>Coca-Cola light</b> <sup>a,c,d,f</sup> , <b>Fanta</b> <sup>a,b</sup> , <b>Sprite</b> , <b>Gerolsteiner Apfelschorle</b>	0,5l	4,80€
215.	<b>Gerolsteiner Apfelschorle</b>	Fl. 0,25l	2,60€
217.	<b>Schweppes Bitter-Lemon</b> <sup>b,i</sup> , <b>Tonic Water</b> <sup>i</sup> , <b>Ginger Ale</b> <sup>a</sup>	Fl. 0,2l	2,40€

# Getränke

## Rotwein

220.	<b>Dornfelder</b> <sup>12</sup> trocken, halbtrocken	0,2l	5,50€
221.	<b>Spätburgunder</b> <sup>12</sup> lieblich	0,2l	5,50€

## Weißwein

231.	<b>Grau Burgunder</b> <sup>12</sup> trocken	0,2l	5,50€
232.	<b>Müller Thurgau</b> <sup>12</sup> trocken, lieblich	0,2l	5,50€
237.	<b>Riesling</b> <sup>12</sup> trocken, halbtrocken	0,2l	5,50€

## Roséwein

240.	<b>Portugieser Weißherbst</b> <sup>12</sup> trocken, halbtrocken	0,2l	5,50€
------	--	------	-------

## Schaumwein

250.	<b>Sekt/Prosecco</b> <sup>12</sup>	0,2l	5,50€
------	------------------------------------	------	-------

## Spirituosen

260.	<b>Asbach Uralt</b> <sup>2,12</sup>	2cl	3,20€
263.	<b>Malteser/Jubiläums/Linie Aquavit</b> <sup>12,a</sup>	2cl	3,00€
264.	<b>Ramazotti/Jägermeister</b> <sup>2,12</sup>	2cl	3,00€
266.	<b>Williams Birne</b>	2cl	3,00€
267.	<b>Whisky</b> <sup>1G,1R,a</sup>	2cl	4,00€
268.	<b>Wodka</b> <sup>1R</sup>	2cl	2,80€
257.	<b>Fernet-Branca</b> <sup>2,12</sup>	2cl	3,00€
259.	<b>Ouzo/Sambuca</b>	2cl	2,80€

## Chinesisches Alkohol

270.	<b>Pflaumenwein</b>	5cl	3,00€
------	---------------------	-----	-------

Weitere Spirituosen gibt es auf Anfrage.



# Allergen Kennzeichnung

Sehr geehrte Gäste, bitte beachten Sie, dass wir ab dem 13. Dezember 2014 gesetzlich dazu verpflichtet sind, Ihnen Auskünfte über Allergene in unserem Restaurant zu geben. Nachfolgend finden Sie die 14 Hauptallergene und die dazugehörige Kennzeichnungsnummer in der Speisekarte:

- 1) **Glutenhaltige Getreide:** Weizen (W), Roggen (R), Hafer (H), Gerste (G), Dinkel (D), Kamut oder Hybridstämme davon (K)
- 2) **Milch** sowie daraus hergestellte Produkte (einschließlich Laktose)
- 3) **Eier** sowie daraus hergestellte Produkte
- 4) **Soja** sowie daraus hergestellte Produkte
- 5) **Erdnüsse** sowie daraus hergestellte Produkte
- 6) **Schalenfrüchte:** Haselnüsse (H), Mandeln (M), Walnüsse (W), Cashew-kerne (C), Pistazien (P), Pekannüsse (PE), Paranüsse (PA) und Macadamianüsse (MA)
- 7) **Sellerie** sowie daraus hergestellte Produkte
- 8) **Senf** sowie daraus hergestellte Produkte
- 9) **Krebstiere** sowie daraus hergestellte Produkte
- 10) **Fische** sowie daraus hergestellte Produkte
- 11) **Sesamsamen** sowie daraus hergestellte Produkte
- 12) **Schwefeldioxid** und **Sulfite** in einer Konzentration von mehr als 10 ml/L bzw. 10 ml/kg
- 13) **Lupinen** und daraus hergestellte Erzeugnisse
- 14) **Weichtiere** (Mollusken, Austern etc.) und daraus hergestellte Produkte

# Sonstige Kennzeichnung

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| a) Enthält Farbstoffe            | g) Enthält Konservierungsstoffe |
| b) Enthält Antioxidationsmitteln | h) Enthält Phosphat             |
| c) Koffeinhaltig                 | i) Chininhaltig                 |
| d) Enthält Phenylalaninquelle    | j) Geschwefelt                  |
| e) Enthält Geschmacksverstärker  | k) Geschwärzt                   |
| f) Enthält Süßungsmitteln        | l) Gewachst                     |